

Getting Medical Care

It can be hard to know where to go to get medical care. Choices include:

- A doctor's office, health clinic, free clinic or health department
- Urgent Care
- Emergency Department (ED)

Use these tips as a guide:

- **Go to your doctor's office or clinic** for:
 - Routine check ups
 - Minor injuries or illnesses such as colds, coughs, earaches, sore throats, headaches, and muscle or joint problems
 - Immunizations
 - TB skin testing
 - Sexual health problems
 - Managing high blood pressure, diabetes, high blood cholesterol, asthma, thyroid problems or seizures

Routine check ups can help prevent serious illnesses. Some doctor's offices or clinics have programs to help people with the costs of health care.

- **Go to an urgent care** for more serious injuries and illnesses. This includes vomiting or diarrhea that lasts more than one day and cuts that need stitches. These places may be open on weekends or later in the day when your doctor's office or clinic is closed.

Медицинская помощь

Иногда нелегко понять, куда следует обратиться за получением медицинской помощи. Варианты могут быть такие:

- Кабинет врача, медицинская клиника, бесплатная клиника или отдел здравоохранения;
- Неотложная помощь;
- Отделение скорой помощи.

Воспользуйтесь этими советами в качестве руководства:

- **Посещайте кабинет врача или клинику для:**
 - Обычных медицинских осмотров;
 - Лечения незначительных травм или заболеваний, таких как простуда, кашель, боль в ухе, горле, головных болях, мышечных или суставных болях;
 - Вакцинации;
 - Кожной пробы на туберкулез (ТБ);
 - Решения проблем сексуального плана;
 - Лечения высокого кровяного давления, диабета, повышенного содержания холестерина, астмы, заболеваний щитовидной железы или приступов.

Обычные медосмотры могут помочь в предотвращении серьезных заболеваний. Некоторые врачебные кабинеты и больницы имеют программы, помогающие людям с оплатой медицинских услуг.

- При более серьезных травмах или заболеваниях **обращайтесь в отделение неотложной помощи**. К таким травмам и заболеваниям относятся рвота или понос в течение более одного дня; порезы, на которые необходимо наложить швы. Эти отделения открыты в выходные дни или в позднее время суток, когда кабинет Вашего врача или больница закрыты.

- **Call 911 to take you to the Emergency Department (ED) of a hospital right away if you have:**

- Chest pain
- Trouble breathing or shortness of breath
- Bleeding that will not stop
- Numbness in the face, arm or leg or trouble speaking
- Sudden dizziness, weakness, or change in vision
- Sudden or severe pain
- Sudden or unexplained loss of consciousness
- Confusion
- High fever with a stiff neck, confusion or a hard time breathing
- Coughing up or vomiting blood
- Active seizures
- Broken bones
- Vomiting or diarrhea where there is no urine for more than 8 hours

Also for babies and young children call 911 or go to the ED right away if:

- They will not wake up easily.
- Their lips turn blue.
- They have problems breathing.
- They have a temperature above 100 degrees F taken under the arm.

Emergency care is for very serious and life threatening problems. Going to emergency care for other problems can be very costly and can take a lot of time.

- **Позвоните 911, чтобы Вас немедленно отвезли в Отделение скорой помощи больницы, если у Вас:**
 - Боль в груди
 - Затрудненное или учащенное дыхание
 - Непрекращающееся кровотечение
 - Онемение лица, рук или ног; проблемы с речью
 - Внезапное головокружение, слабость или изменение зрения
 - Внезапная или сильная боль
 - Внезапная или необъяснимая потеря сознания
 - Чувство замешательства
 - Высокая температура, сопровождаемая малоподвижностью затылочных мышц, чувством замешательства и затрудненным дыханием
 - Отхаркивание крови или рвота с кровью
 - Активные приступы
 - Переломы
 - Рвота или понос и при этом нет мочеотделения в течение более 8 часов

Кроме того, немедленно позвоните 911 или направьтесь в Отделение скорой помощи, если у младенцев и маленьких детей происходит следующее:

- Они тяжело просыпаются.
- Их губы посинели.
- У них проблемы с дыханием.
- У них температура превышает 37,7 градусов C (100 градусов F) при измерении под мышкой.

Скорая медицинская помощь предназначена для очень серьезных и опасных для жизни ситуаций. Обращение в отделение скорой помощи с другими проблемами может очень дорого стоить и может отнять много времени.

4/2006. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.

Getting Medical Care. Russian